

## TABLE DES MATIÈRES

Introduction.....	1
<i>Gerardo Acerenza, Ali Reguigui et Julie Boissonneault</i>	
<b>I. Dire le territoire, traduire le territoire</b>	
Et si le territoire était la langue ? Prendre au sérieux l'évolution culturelle en traduction .....	9
<i>Fabio Regattin</i>	
De l'équivalence traductionnelle entre les syntagmes terminologiques nominaux arabes et français .....	29
<i>Maha Moustafa El Bacha</i>	
Traduction et doublage du cinéma québécois en Italie : le cas de <i>La grande séduction</i> de Jean-François Pouliot.....	53
<i>Gerardo Acerenza</i>	
Dire il territorio, tradurre un territorio. Il caso della traduzione italiana di "Saudades para a Dona Genciana" di J. Rodrigues Miguéis .....	73
<i>Elsa Rita dos Santos</i>	
<b>II. Identités, langues et territoires</b>	
Quand langue et territoire se confondent : dire et représenter le temps en Corse.....	93
<i>Jacqueline Acquaviva-Bosseur</i>	
Donner à lire l'identité corse : entre Paris et Ajaccio .....	107
<i>Françoise Favart</i>	
La langue tamazight en Algérie : entre officialisation et réalité du terrain .....	133
<i>Ouerdia Yermèche</i>	
Territorialité littéraire et identité féconde dans la littérature « beure » .....	153
<i>Abmed Boualili</i>	
Langue ou « charabia » ? Les particularités linguistiques des expulsés allemands dans le cinéma germanophone (1950-2017) .....	167
<i>Brigitte Rigaux-Pirastru</i>	

**III. Mots, usages et territoires**

Les « francophonismes » : spécificités linguistiques, formation et usages littéraires .....	195
<i>Mzago Dokbtourchvili</i>	
Variation diatopique dans la connaissance et dans l'usage de locutions contenant le mot « tête » .....	215
<i>Valérie Gauthier, Amélie Hien et Simon Laflamme</i>	
Publicités et nature : réflexions autour des lexèmes « nature » et « naturel » .....	235
<i>Élodie Vargas</i>	
The Study of Territorial Epithets of St. George in the Ritual Oral Texts of the Georgians .....	259
<i>Nino Abakelia</i>	
Lingua e geopolitica presso Dante .....	273
<i>Claudia Di Fonzo</i>	
Lingue di minoranza e didattica dell'italiano. Una ricerca sulle pratiche glottodidattiche.....	293
<i>Paolo Nitti</i>	